



AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI PRESTAZIONE D'OPERA.

Ai sensi del Regolamento per il conferimento a soggetti esterni di incarichi di prestazione d'opera vigente presso la Scuola Normale Superiore,

SI RENDE NOTO

1. Descrizione

La Scuola Normale Superiore intende individuare, attraverso una procedura comparativa, il soggetto al quale conferire il seguente incarico di prestazione d'opera:

Tipologia di contratto:	contratto di lavoro autonomo, con regime di prestazione occasionale
Oggetto:	Traduzione verso l'inglese di due articoli di ricerca inediti dal titolo " <i>Lo stato sociale fascista tra modernizzazione e consenso</i> " e " <i>L'Aids in Italia. Prime note</i> ", per un impegno di circa 35 cartelle. Il luogo di svolgimento della prestazione sarà concordato con il contraente.
Durata:	2 mesi
Compenso Lordo-Scuola:	€ 900,00=

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione né di orario.

2. Requisiti di ammissione e profilo professionale richiesto

Possono presentare domanda per il conferimento dell'incarico di cui sopra i candidati di madrelingua inglese¹ in possesso dei seguenti titoli di studio: diploma di laurea in discipline umanistiche (ai sensi del previgente ordinamento ovvero laurea specialistica o magistrale equiparate ai sensi del D.I. del 9/07/2009), secondo una valutazione di riconducibilità del titolo posseduto dai candidati alle predette discipline che sarà effettuata dai valutatori.

Possono presentare domanda anche i candidati in possesso di un titolo di studio conseguito all'estero che sia riconosciuto equivalente al predetto titolo italiano ai soli fini dell'ammissione alla valutazione comparativa; a questo scopo l'eventuale equivalenza dei titoli conseguiti all'estero con il suddetto titolo italiano potrà essere dichiarata dai valutatori, in sede di valutazione dei curricula.

Per la scelta del prestatore saranno inoltre rilevanti le seguenti competenze e/o esperienze:

- comprovata e ampia esperienza nella traduzione in inglese di testi di carattere accademico, in particolare nel settore storico, storico/artistico, storico/letterario.

3. Incompatibilità

Ai sensi del Regolamento vigente in materia presso la Scuola, reperibile sul sito web www.sns.it, versano in situazione di incompatibilità con la posizione di titolare di incarico di prestazione d'opera presso la Scuola:

- chi sia contemporaneamente titolare di altro incarico di prestazione d'opera conferito dalla Scuola ai sensi dello stesso Regolamento, per il quale l'impegno richiesto sia incompatibile in termini di tempo con una prestazione aggiuntiva;

¹ I candidati di madrelingua inglese sono, ai sensi della Circolare Ministeriale 5494 del 29/12/1982, i cittadini italiani o stranieri che, per derivazione familiare o vissuto linguistico, hanno la capacità di esprimersi con naturalezza nella lingua di appartenenza. Con riferimento al vissuto linguistico, è riconosciuta la qualità di soggetto di "madrelingua straniera" solo quando sia comprovato che esso abbia compiuto almeno l'intero ciclo dell'istruzione elementare e secondaria nel paese di cui intende professare la lingua, presso scuole statali o private (riconosciute) della stessa nazionalità.

- ai sensi dell'art. 18 comma 1, lett. c) della Legge 240/2010, coloro che abbiano un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con: a) il soggetto che ha disposto l'attivazione dell'incarico e/o con i componenti dell'organo che delibera sulle risorse su cui grava anche in parte il relativo finanziamento; b) il Segretario Generale; c) un componente del Consiglio di Amministrazione Federato della Scuola. Non possono altresì partecipare alla procedura di valutazione comparativa, né assumere la titolarità del contratto, i soggetti che assumono l'iniziativa per il conferimento dell'incarico e/o i componenti dell'organo che delibera sulle risorse su cui grava il finanziamento dell'incarico (fatte salve le ipotesi di cui all'art 7, comma 8 lett. b del *Regolamento per il conferimento a soggetti esterni alla Scuola di incarichi di prestazione d'opera*), il Segretario Generale, i componenti del Consiglio di Amministrazione Federato della Scuola dal momento dell'attivazione della procedura di conferimento dell'incarico fino a quello dell'eventuale sottoscrizione del contratto;
- chi sia cessato per volontarie dimissioni dal servizio presso la Scuola con diritto a pensione anticipata di anzianità ovvero chi sia cessato per volontarie dimissioni dal servizio presso una delle amministrazioni di cui all'art.1, comma 2, del D. Lgs. 165/2001 con diritto a pensione anticipata di anzianità ed abbia avuto rapporti di lavoro con la Scuola nei 5 anni precedenti a quello di cessazione da servizio;
- chi sia dipendente della Scuola, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato o determinato, salvo quanto previsto dall'art.3 del CCI del 27 luglio 2003 relativo ai Collaboratori ed esperti linguistici in servizio presso la Scuola;
- chi si trovi in situazioni a cui la legge ricollega una incapacità a contrarre con le pubbliche amministrazioni o in altre situazioni di incompatibilità previste dalla normativa vigente.

Per le incompatibilità tra gli incarichi di cui al presente regolamento e la titolarità di borse di studio, di assegni di ricerca o di rapporti di lavoro di ricercatore a tempo determinato si applicano le specifiche disposizioni dei relativi regolamenti della Scuola.

L'incarico potrà essere conferito a cittadini stranieri purché in regola con le vigenti disposizioni in materia di permesso di soggiorno; potrà essere altresì conferito a dipendenti dello Stato e di Enti Pubblici purché autorizzati, preventivamente rispetto alla stipula del contratto, dall'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art.53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n.165.

Per la situazione di incompatibilità soggettiva connessa alla durata dei contratti di prestazione d'opera complessivamente ricoperti presso la Scuola dal medesimo prestatore si rinvia a quanto previsto dall'art. 3, comma 2, lett. c) del Regolamento vigente alla Scuola.

4. Modalità di individuazione del prestatore a cui conferire l'incarico

La valutazione comparativa degli aspiranti sarà effettuata attraverso l'esame comparativo dei curricula presentati mirante ad accertare l'elevata qualificazione professionale o provata competenza dell'aspirante rispetto ai contenuti e alle caratteristiche dell'incarico che si intende conferire.

La comparazione tra gli aspiranti e l'individuazione del soggetto cui conferire l'incarico viene effettuata dallo stesso soggetto proponente, o suo delegato, coadiuvato da uno o più esperti nelle materie relative al profilo da selezionare dal medesimo individuati.

Tenuto conto dell'attuale emergenza sanitaria per il COVID-19, dei suoi eventuali sviluppi e delle misure ad essa connesse, i valutatori potranno avvalersi di strumenti telematici di lavoro collegiale.

Non potranno effettuare la valutazione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con uno dei candidati, nonché coloro che si trovino in una delle ulteriori ipotesi di cui all'art. 7 del Regolamento recante il codice di comportamento dei dipendenti pubblici di cui al D.P.R. 62/2013, integrato dall'art. 7 del Codice di comportamento della Scuola.

La valutazione comparativa risulterà da una sintetica relazione motivata. Resta ferma la possibilità di ritenere motivatamente che nessuno dei candidati sia in possesso del profilo professionale richiesto per il conferimento dell'incarico. Non trattandosi di procedure di reclutamento non si dà corso a graduatorie di merito né verranno espressi giudizi di idoneità. I nominativi delle persone individuate quali affidatarie dell'incarico saranno pubblicati sul sito della Scuola al termine della valutazione.

5. Domanda: termini e modalità di presentazione

La domanda di partecipazione alla procedura di valutazione comparativa, e la documentazione a corredo prevista dal presente articolo 5, devono essere presentati, **a pena di esclusione, entro il termine perentorio delle ore 23.59 (ora italiana) del quindicesimo giorno dalla pubblicazione del presente avviso sul sito web**

della Scuola utilizzando esclusivamente la procedura online SerSe disponibile sul sito web della Scuola Normale Superiore all'indirizzo <https://serse.sns.it/it/>. Nel caso in cui il giorno di scadenza del presente avviso coincida con sabato, domenica o giorno festivo, il termine si intende prorogato al primo giorno lavorativo utile.

In caso di primo accesso alla procedura online, il candidato dovrà prima registrarsi e poi, una volta ricevuta la conferma di attivazione del proprio account all'indirizzo email dallo stesso indicato, dovrà selezionare dalla home l'avviso di procedura comparativa a cui intende partecipare. Nel caso in cui il candidato sia già in possesso delle credenziali di accesso a SerSe, dovrà utilizzare queste ultime per accedere e candidarsi alla selezione. L'indirizzo di posta elettronica indicato dal candidato, obbligatorio all'atto della registrazione online, costituisce il mezzo di comunicazione ufficiale relativamente alla presente selezione. Ogni sua eventuale variazione dovrà pertanto essere comunicata tempestivamente all'indirizzo job.opportunities@sns.it.

La domanda di partecipazione, completa di tutte le informazioni richieste, deve essere corredata dai seguenti documenti:

- a) copia di un documento di identità in corso di validità (si raccomanda di non allegare documenti di dimensioni superiori a 1 Mb);
- b) curriculum contenente dettagliata descrizione degli studi e delle esperienze professionali maturate, nonché ogni altra informazione o notizia che l'aspirante ritenga utile ai fini della valutazione. Il curriculum deve essere presentato esclusivamente in lingua italiana o inglese.

I suddetti documenti dovranno essere caricati dai candidati direttamente nella procedura online come allegati esclusivamente in formato pdf, compatibile con la procedura online SerSe. Non sono ammessi formati diversi dal pdf.

Fino alla scadenza del termine di presentazione della domanda la procedura consente di salvare i dati inseriti in modalità "bozza", consentendone la modifica e/o l'integrazione.

Entro il termine di scadenza sopra previsto, la domanda di partecipazione alla selezione deve essere compilata in maniera definitiva in tutte le sue parti, e presentata - insieme agli allegati - attraverso la procedura online SerSe.

Una volta chiusa la domanda di partecipazione alla selezione non sarà possibile modificare i dati inseriti nel sistema. La corretta trasmissione della domanda è confermata dall'invio automatico di un messaggio di posta elettronica all'indirizzo email indicato dal candidato; il suddetto messaggio di conferma certifica esclusivamente l'avvenuta ricezione e protocollazione della domanda. L'Amministrazione non è tenuta ad effettuare alcuna verifica di validità e completezza delle domande nel periodo antecedente la scadenza del termine per la presentazione delle domande.

In caso di difficoltà a registrare la domanda, gli aspiranti possono contattare l'indirizzo email job.opportunities@sns.it o i numeri telefonici 050/509723 e 050/509771.

Non sono ammesse altre forme di invio delle domande e/o della documentazione a corredo per la partecipazione alla procedura comparativa rispetto a quella sopra indicata. Solo in caso di comprovata indisponibilità tecnica della procedura online SerSe, riconosciuta dalla Scuola, questa potrà accettare la domanda di ammissione e/o la documentazione a corredo presentata anche in diversa modalità, purché entro il termine di scadenza sopra previsto.

Non saranno prese in considerazione le domande che siano state registrate dal sistema oltre il termine suddetto, per cause non imputabili all'Amministrazione.

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione di quanto previsto nel *Regolamento per il conferimento a soggetti esterni alla Scuola di incarichi di prestazione d'opera* vigente presso la Scuola e consultabile nell'apposita sezione del sito web www.sns.it.

Saranno ammessi a partecipare alla selezione soltanto i candidati che siano in possesso dei requisiti richiesti, le cui domande siano state presentate secondo le modalità e nel termine di presentazione di cui al presente articolo 5, complete delle dichiarazioni e dei documenti prescritti.

L'amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito o dell'indirizzo di posta elettronica da parte dell'aspirante o da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento degli stessi, né per eventuali disguidi informatici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

6. Conferimento dell'incarico

Una volta acquisita agli atti la sintetica relazione motivata dei valutatori di cui al precedente punto 4 dalla quale risulti il nominativo del soggetto individuato, con apposito provvedimento l'Amministrazione disporrà il conferimento dell'incarico che avverrà mediante la stipula del relativo contratto, condizionata alla verifica del rispetto di quanto previsto agli artt. 3 e 4 del Regolamento vigente alla Scuola per quanto attiene ai requisiti dei contraenti e al regime delle incompatibilità. L'esito della procedura di valutazione sarà quindi comunicato al soggetto prescelto, il quale sarà convocato per la stipula del contratto, nonché pubblicizzato sul sito web della Scuola.

La Scuola non assume responsabilità per il caso di irreperibilità o per la dispersione di comunicazioni imputabile ad inesatta comunicazione del recapito da parte del prestatore, oppure a mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda ovvero ad eventuali disguidi postali imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore.

Non si procederà al conferimento dell'incarico ai soggetti individuati che entro il termine fissato dall'Amministrazione non si presentino per la stipula del contratto, salvi i giustificati motivi, ovvero qualora tali soggetti risultino versare in una delle situazioni di incompatibilità di cui ai già richiamati artt. 3 e 4 del Regolamento vigente in materia.

In connessione agli sviluppi dell'emergenza sanitaria da Covid-19, nello svolgimento dell'attività di ricerca presso le sedi della Scuola il soggetto individuato sarà tenuto ad osservare tutte le misure sanitarie e di contenimento del contagio imposte dalla normativa nazionale, regionale e interna per tempo vigenti. A tal fine, i prestatori stranieri e/o provenienti dall'estero saranno chiamati a rendere apposite dichiarazioni prima della stipula del contratto e dell'inizio dell'attività presso la Scuola.

7. Informativa al trattamento dei dati personali resa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679

Titolare del trattamento dei dati personali conferiti dagli interessati è la Scuola Normale Superiore, Istituto universitario pubblico, con sede in Piazza dei Cavalieri, 7 Pisa – 56126, nella persona del Direttore e legale rappresentante. Ai fini dell'applicazione della normativa europea e nazionale in materia (Reg. UE 679/2016 e D. Lgs. n. 196/2003), i candidati sono tenuti a prendere visione dell'Informativa sul trattamento dei dati personali, disponibile al seguente link:

https://amministrazionetrasparente.sns.it/sites/default/files/amministrazionetrasparente/docsamministrazionetrasparente/informativa_gdpr_serse_aggiornata_ita.pdf

8. Disposizioni finali

Ai sensi di quanto disposto dall'art.5 della legge 241/1990, il responsabile del procedimento di cui al presente avviso è la dott.ssa Claudia Sabbatini in servizio presso l'Area Risorse Umane della Scuola (per informazioni è possibile contattare la dott.ssa Paola Guarguaglini (Tel. 050/509723 – indirizzo: paola.guarguaglini@sns.it) o la dott.ssa Federica Ercoli (Tel. 050/509771 – indirizzo: federica.ercoli@sns.it).

Il presente avviso è pubblicizzato nell'apposita sezione del sito web dell'Amministrazione.

La Scuola si riserva il diritto di modificare, prorogare e eventualmente revocare il presente avviso a suo insindacabile giudizio, senza che i candidati possano vantare diritti di sorta.

Di ogni eventuale determinazione in merito sarà data idonea pubblicità sul sito web dell'Amministrazione.

IL SEGRETARIO GENERALE

Dott. Enrico Periti*

*Documento firmato digitalmente ai sensi del c.d. Codice dell'Amministrazione digitale e norme ad esso connesse